**Nagtatalaga Kami Ng Mga**

***Interpreter* At Iba Pang *Volunteer***

Ang *Kagawa International Exchange Association* (I-PAL) ay nagbuo ng sistema ng pagtatalaga ng mga *volunteer* tulad halimbawa ng tagapagsalin (*interpreter*) upang suportahan ang mga dayuhang residente na may limitadong kakayanan sa wikang Hapon, at gayundin upang mapaunlad ang kaalaman tungkol sa ibang bansa ng mga residenteng Hapon sa Kagawa. Hangad namin na lubusang magamit ng mga dayuhang residente sa prepektura ang lahat ng pasilidad dito tulad ng mga organisasyong pang-internasyonal, paaralan, ospital, mga institusyong pangkalusugan at pangkawanggawa, at iba pang institusyon at organisasyon na may kaugnayan sa kanila.

わかりました。

放課後に日本語の勉強をしましょう。



Mahirap po kasi ang Hapon kaya hindi ako makasunod sa klase...

先生、日本語が難しくて授業についていけないそうです。

**1.** **Ano ang Pwedeng Gawin ng Isang *Volunteer*?**

|  |  |
| --- | --- |
| **Uri** | **Mga Gawain** |
| 1. **Tagapagsalin**   ***(Interpreter)*** | Suportahan ang dayuhang residente na may limitadong kakayanan sa wikang Hapon kung sakaling pupunta sila sa mga pasilidad tulad ng ospital o institusyon na pangkalusugan at pangkawanggawa upang magsilbing tagapagsalin nito. |
| **2. Tagapagturo ng**  **Wikang Hapon**  ***(Japanese Instructor)*** | Suportahan ang dayuhang residente na may limitadong kakayanan sa wikang Hapon sa pamamagitan ng pagtuturo sa kanila ng mga salita na kailangan sa araw-araw na pamumuhay. |
| 1. **Tagapagturo ng**   **Kulturang Hapon**  ***(Japanese Cultural Instructor)*** | Suportahan ang dayuhang residente sa pamamagitan ng pagtuturo sa kanila ng mga kaugalian at kulturang Hapon tulad ng pagluluto, *tea ceremony*, tradisyunal na sayaw, *sports* at iba pa. |
| **4. *International Speaker*** | Bilang isang dayuhang residente o mga Hapon na may karanasang mag-aral o tumigil sa ibang bansa, pinapaunlad ng *international speaker* ang kaalaman ng mga Hapon tungkol sa ibang bansa sa pamamagitan ng pagsasalita tungkol dito sa mga lugar tulad ng paaralan at iba pa. |

**2. Sistema ng Pagtatalaga ng *Volunteer*:** (Sa Kaso ng Tagapagsalin)

Mga Dayuhang Residente ng Kagawa na may Limitadong Kakayanan sa Wikang Hapon

Pasilidad Tulad ng Pang-medikal, Pangkalusugan o Pangkawanggawa

　①Paghiling ng *Volunteer*　 ①Paghiling ng *Volunteer*

　　　③Pagbibigay-alam ng Napiling *Volunteer*　 　　　　　　　　　⑤Interpretasyon at iba pang ⑥Pagbibigay-alam ng Resulta　　 Gawain ng *Volunteer*

　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　④Panimulang Pag-uusap

Mga Nakarehistrong *Volunteer*

*Kagawa Prefecture International Exchange Association*

　　 ②Pag-aayos ng *Contact*

　　　　　　　　　　　　　　　　③Pagsasabi ng Napiling *Volunteer*

　　　　　　　　　　　　　　　　 ⑥Pagbibigay-alam ng Resulta

**3. Mga Kundisyon Hinggil sa Pagtatalaga ng *Volunteer*:**

１．　Hindi dapat ipagawa sa itinalagang *volunteer* ang mga gawaing nangangailangan ng kaalaman ng isang dalubhasa, o kaya ay makapagdudulot ng kapahamakan o sakit, mga gawaing pang-negosyo, at iba pang gawain na di karapat-dapat gawin ng isang *volunteer*.

２． Kung ang nais ipagawa sa isang *volunteer* ay napag-alamang di karapat-dapat, hindi papahintulutan ang pagtatalaga ng isang *volunteer*.

３． Iniaatas sa tao o organisasyon na humiling ng serbisyo ng isang *volunteer* ang responsibilidad hinggil sa pagbabayad sa ospital o anumang kinakailangang multa ayon sa batas kung sakali mang mangyari ito habang ginagawa ang serbisyo ng itinalagang *volunteer*.

４． Responsibilidad din ng tao o organisasyon na humiling ng serbisyo ng *volunteer* ang pagbabayad ng kompensasyon at pamasahe ng itinalagang *volunteer* pati na rin ang bayad sa materyales\*.

５． Ang kompensasyon ng *volunteer* ay 1,000 yen kada-oras, at ang bayad sa pamasahe ay ang hustong halaga na nagastos para rito. (Kung sakaling ginamit ng *volunteer* ang sariling sasakyan, ang bayad sa pamasahe ay nagkakahalaga ng 37 yen sa bawat 1 kilometro na tinakbo nito.)　Ang bayad sa materyales\* ay karaniwang di hihigit sa \2,000.

(\*Ang bayad sa materyales, kung kailangan, ay para lamang sa mga *volunteer* na tagapagturo ng wika at kulturang Hapon at *international speaker*.)

**4. Paano Mag-Apply Para sa Serbisyo ng *Volunteer*?**

Kinakailangang mag-*apply* para sa pagtatalaga ng *volunteer* isang buwan bago ang araw na kinakailangan ang serbisyo nito (3 araw naman sa kaso ng *interpreter*).

Sa pag-a-*apply*, ipaliwanag ng mabuti at isulat ang mga nais ipagawa sa *volunteer* sa “*Volunteer Dispatch Form*”, at ipadala sa pamamagitan ng *e-mail*, *fax*, or *mail* sa Kagawa Prefecture International Exchange Association**.**

**5. Ano ang Gagawin Pagkatapos Makamit ang Serbisyo ng *Volunteer*?**

Kailangang magpasa ng “*track record report*” sa loob ng 2 linggo matapos makamit ang serbisyo ng *volunteer*.

**Applications/Contact**

〒760-0017　1-11-63, Bancho, Takamatsu City, Kagawa, I-PAL Kagawa

**Kagawa Prefecture International Exchange Association “Volunteer Dispatch Project”**

(Closed on Mondays)

**URL:** http://www.i-pal.or.jp/tsuyaku/

**EMAIL**：　　[toroku@i-pal.or.jp](mailto:i-pal@i-pal.or.jp) **TEL**：087-837-5908　　**FAX**：087-837-5903



***REQUEST FORM* PARA SA PAGTATALAGA NG *INTERPRETER* O IBA PANG *VOLUNTEER***

(FORM4)

Petsa: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Para sa *Managing Director* ng *Kagawa Prefecture International Exchange Association*

**●Bago humiling ng serbisyo ng *volunteer,* ako ay sang-ayon sa mga sumusunod na kundisyon**

　　1. Hindi dapat ipagawa sa itinalagang *volunteer* ang mga gawaing nangangailangan ng kaalaman ng isang dalubhasa, o kaya ay makapagdudulot ng kapahamakan o sakit, mga gawaing pang-negosyo, at iba pang gawain na di karapat-dapat gawin ng isang *volunteer*.

　　2. Iniaatas sa tao na humiling ng serbisyo ng isang *volunteer* ang responsibilidad hinggil sa pagbabayad sa ospital o anumang kinakailangang multa na ayon sa batas kung sakali mang mangyari ito habang ginagawa ang serbisyo ng itinalagang *volunteer*.

　　3. Responsibilidad ng tao na humiling ng serbisyo ng *volunteer* ang pagbabayad ng kompensasyon at pamasahe ng itinalagang *volunteer*.

4. Kailangang magpasa ng “*track record report*” sa loob ng 2 linggo matapos makamit ang serbisyo ng *volunteer*.

|  |  |
| --- | --- |
| Pangalan ng Organisasyon（o Punong Kinatawan） | \*Kung sakali na ang humihiling ng serbisyo ay isang indibidwal, isulat lamang dito ang buong pangalan. |
| Pangalan ng *Representative* ng Organisasyon | \*Kung sakali na ang humuhiling ng serbisyo ay isang indibidwal, hindi na ito kailangan pang sulatan.  （Titulo sa Trabaho）　　　　　　　　　　　　（Buong Pangalan） |
| Pangalan ng *Supervisor* | \* Kung sakali na ang humuhiling ng serbisyo ay isang indibidwal, hindi na ito kailangan pang sulatan. |
| *Contact Information* | (*Address*)  （Telepono）  （Fax）  (E-mail) |
| Uri at Bilang ng Hinihiling na *Volunteer* | □*Volunteer Interpreter* (Linguwahe：　　 ）（Bilang ng *volunteer* ）  □Tagapagturo ng Wikang Hapon (Bilang ng *volunteer* )  □Tagapagturo ng Kulturang Hapon (Bilang ng *volunteer* )  □*International Speaker* (Bilang ng *volunteer*　 ) |
| Nais na Petsa ng Pagtatalaga at Kinakailangang Oras | \*Kung nais magpatalaga ng mahabang panahon, isulat lamang ang mga nais na oras.  Petsa （araw: ）mula : hanggang :  Petsa （araw: ）mula : hanggang :  Petsa （araw: ）mula : hanggang : |
| Lugar Kung Saan Itatalaga ang *Volunteer* | \*Pakilakip ng mapa sa *form* na ito!  (Pangalan ng lugar)  （*Address*）  (Pinakamalapit na istasyon)  （Telepono） |
| Nilalaman ng Gawain (Bago ang Pagtatalaga) | Kailangan ba ang kaalaman ng isang dalubhasa? □ Oo　　□ Hindi  May posibilidad ba ng pagkahawa o kapahamakan? □ Oo　　□ Hindi  May gawain bang nauukol sa negosyo? □ Oo　　□ Hindi |
| （Paliwanag ng Gawain） |
| （Iba pang nauukol na bagay na nais banggitin） |

（FORM5）

***TRACK RECORD REPORT* PARA SA PAGTATALAGA NG *INTERPRETER* O IBA PANG *VOLUNTEER***

Petsa: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Para sa *Managing Director* ng *Kagawa Prefecture International Exchange Association*

|  |  |
| --- | --- |
| Pangalan | Indibidwal/Organisasyon na humiling ng pagtatalaga:  　Itinalagang *Volunteer*： |
| Lugar Kung Saan Itatalaga ang *Volunteer* |  |
| Petsa ng Pagtatalaga at Kinakailangang Oras | \*Kung ang pagtatalaga ay patuloy na naganap sa pagbabago ng *fiscal year*, magpasa ng 1 report para sa hanggang ika-31 ng Marso at panibagong report mula ika-1 ng Abril.  \*Kung kinakailangan ng matagalang pagtatalaga, magpasa ng papeles (documentation) na nagsasaad ng mga ginawa at schedule.  Petsa （araw: ）mula : hanggang :  Petsa （araw: ）mula : hanggang :  Petsa （araw: ）mula : hanggang :  Kabuuan:　　　beses（Kabuuan:　 　oras） |
| Uri ng *Volunteer* | □*Volunteer Interpreter* (Linguwahe：　　 ）  □Tagapagturo ng Wikang Hapon (Bilang ng *volunteer* )  □Tagapagturo ng Kulturang Hapon (Bilang ng *volunteer* )  □*International Speaker* (Bilang ng *volunteer*　 ) |
| Tungkol sa Kompensasyon at Pamasahe | Binigyan ba ang *volunteer* ng mga sumusunod:  （kompensasyon）　　□meron　　　　　□wala  （pamasahe） 　□meron　　　　　□wala |
| Nilalaman ng Gawain  (Bago ang Pagtatalaga) |  |
| Iba pang nauukol na bagay na nais banggitin | \*Isulat ang kahit anong opinyon o komento hinggil sa gawaing *volunteer*. |